

# Heimat und Vereinsblatt

Nr. 52

Dezember 1994



Echtz - Konzendorf ( Reich )

# Heimat- und Geschichtsverein

## AKTUELL

Im DEZEMBER gratulieren wir folgenden Mitgliedern ganz herzlich zum Geburtstag:

Manfred Pradel  
Karin Kuck  
Volker Lotz  
Norbert Lehner  
Käthe Wüffel  
Maria Wilhelmi

Marlies Ebertz  
Heinz Prost  
Paul Eckelt  
Marita Willer  
Edith Franken



Der Vorstand

### De Weihnachtsjeschich op Platt

Hüët ens on denkt dröwve noah, leev Löck, wat Zent Lukas jeschrewe on wat dat bedöck! (Lukas 2, 1-10) von *Josef Heinrichs*

Domoals vüë onjefiëh zweidusend Joëhre,  
wie die Römer op Äëd de Häëre noch woëre,  
hätt der ihre Kaiser Aujustus befolle,  
dat alle Mensche jezallt wädde solle  
us alle Völeke on Stämme on Rasse.  
Höck wödd me dat nenne "de Daten erfasse".  
Et woë zo demm Zweck, och dat moß me wesse,  
dat joa keene konnt bej de Stüë sich vepesse.  
Die Zelling, su stecht usdröcklich jeschrewe,  
woë de iëzte on wodd van Quirines bedrewe,  
demm römische Häë em syrische Staat,  
Vetreter vam Kaiser on stolze Lejat.



Wat holep doa dä Löck alles Schänge on Klaache?  
So hodde sich all en de Lies enzedraache,  
on zwar, doa fuëht keene Wääch draan vorbej,  
en de Heemetjemeend bej de Ortspolizej.-  
Zent Josseph van Nazareth en Jaliläa  
ze Fooß jeng bes Bethlehem en Judäa,  
woa David rejiët att vüë hondete Joëhre.  
Doa stammene her; doa woëre jeböëre.  
He trock net alleen; seng Brock, die moët met.  
Et kömme die römische Häëre doch net,  
dat Maria ärsch schwaach woe on usjezallt.

Dat Loofe, dat widd de Ursaach wahl sen:  
 En Bethlehem satze de Wehe jlich en.  
 Se kloppden ' vezwievelt aan Poëze on Düere  
 on kräache ma bluß als Antwoët ze hüere:  
 "Keen Plaats! Joaht wegge! Es alles belaaht!"  
 Et Kenk woë am komme, on rengsöm woë Naaht.  
 Zom Jlöck, maach jöttliche Föjong och sen,  
 so fonge ne Stall, on nex wie eren!  
 Doa hätt Maria ihr Jöngelche kriije,  
 on weil dat keen Weesch hott füë dren ze liije,  
 hätt Mamm em seng iäzte Weckel jemaahnt  
 on et dann höësch en et Kreppche jelaahnt.



Öm Bethlehem her bej Naaht op de Weede  
 Hiëte, die daähte ihr Häëde behööde.  
 Op eemoal, woë dat ne Droom odde woëh,  
 doa wodd et janz hell on wie meddachs su kloë.  
 On plötzlich ne Engel, jruß on voll Staat,  
 der hätt zo dä Hiëte frönklich gesaht:  
 "Löck, hatt keen Angs! Ich ben doch net kodd.  
 Mich scheck üch vam Hemmel der möchtije Jott.  
 Zom Freue ihr hatt jetz jlich alle Jronn.  
 Als iäzte Mensche donn ich üch kond:  
 Der Heiland, op denne die Menschheet jewaad,  
 es äëve jeböäre bej üch en de Stadt!

Jetz weißt ihr Bescheed; jetz maahnt üch op Jangk!  
 Ich gävv üch e Zeeche noch jäng aan de Hangk.  
 Ihr fengt em Stall en der Jeeß ihrem Kreppche  
 e Weckelditzje, e ärmsielich Reppche,  
 e Kenk oahne lëh, oahne Maach, oahne Jeld -  
 Dat es dä erhoffte Erlöser der Welt!" -  
 Op eemoal, doa woëre doa Engel ze Hoof,  
 die songe e Leed met fojender Stroph:  
 "Die lëh sej nuë Jott, ossem bövveschte Häë!  
 Die Menschheet ävve, die Er hätt su jaë,  
 kritt Fredde op Aëde, wenn se nuë well!" -  
 Die Engel' verschwonde; die Naaht, die woë stell.



Die Hiëte, wie se der Schreck övvestange,  
 send jlich erövve nom Stall jenjejange.  
 Se fonge Maria on Josseph bejeen,  
 en der Krepp, wie jesaht, doa quengelt der Kleen.  
 Se hant en beduët noch mieh als ve-iëht,  
 aan denne je jlöëve, dat woë net su liët.  
 Doch wie se vezallte, wie alies jejange,  
 doa hätt Maria su mäneches vestange.  
 Se hätt sich dat alles ens joot övvelaahnt -  
 Die Hiëte hant sich op heem aan jemaahnt.  
 Statt dreckije Witze on domme Vezell  
 daachte so noah jetz on woëre janz stell.

## ... die Seite des Vorsitzenden....

Liebe Leserinnen und Leser,  
gestatten Sie mir auch in diesem Monat wieder einige Anmerkungen aus der Sicht des Vorsitzenden:

Am 2. November hat der Dürener Künstler Ernst Ohst einen Baum anlässlich seines 80. Geburtstages in unserem Stifterwald gepflanzt. Da das Ereignis an einem Werktagmorgen stattfand, konnten leider nicht viele Vereinsmitglieder teilnehmen. Der Stifter freute sich riesig, daß außer einigen HGV-Mitgliedern auch eine Gruppe des Echtzer Kindergartens zu seinen Ehren erschienen war und bedankte sich einige Tage später mit einem Spiel bei den kleinen Zuschauern. Auch der Dürener Stadtarchivar, Herr Dr. Domsta und der Leiter des städtischen Grünflächenamtes, Herr Gude; gehörten zu den Zeugen der Baumpflanzung.

Viele Bürger unseres Ortes haben über den Künstler Ernst Ohst schon etwas gehört oder gelesen und Zeichnungen von ihm gesehen, einige kennen ihn persönlich. Ich meine, für unseren Stifterwald ist die Baumpende dieses prominenten Düreners das "Tüpfelchen auf dem i". - Eine kleine Information zu Ernst Ohst finden Sie unter diesem Text -

Der Stifterwald ist zu einem schönen Zeugnis für den Gemeinschaftssinn unserer Bürger geworden, mit dem Wachsen der Bäume wird er in den kommenden Jahren immer wertvoller und zu einem Kleinod unseres Dorfes werden. Hier möchte ich mich nochmals ganz herzlich bei allen bisherigen Baumspendern bedanken!

Nun halten Sie die letzte Ausgabe des Heimat- und Vereinsblattes für das Jahr 1994 in den Händen. Das ist für mich Anlaß, Ihnen - den Mitgliedern, den Gönnern und Freunden unseres Vereines - eine besinnliche Adventszeit, ein schönes und fröhliches Weihnachtsfest und ein glückliches Jahr 1995 zu wünschen.

Ihr



Dem Redaktionsteam spreche ich Dank und Anerkennung aus, für die im ausklingenden Jahr geleistete Arbeit - macht bitte weiter so!



Der Dürener Künstler Ernst Ohst (mit Spaten) pflanzte eine Platane im Echtzer Stifterwald.  
Foto: Gustav Helling

Ernst Ohst aus Düren, der als der »Vedutenmaler mit dem Gänsekiel« bekannt wurde, vollendete das 80. Lebensjahr. Große Verdienste erwarb sich der Künstler vor allem durch die unnachahmliche Wiedergabe von Architektur und Landschaft mit Tusche und dem selbstgezeichneten Gänsekiel. Dieses Werkzeug erlaubt eine ungewöhnliche malerische Linienführung. Tausende Veduten schuf Ohst, zahllose sind in Büchchen besonders im Rheinland veröffentlicht worden. Anlässlich der Verleihung des LVR-Rheinlandtaliers sagte

Dr. Josef Ruland, Ohst bringe in seinen Werken nicht sein »Ich« nach draußen, sondern mache ihn »Gegenteil ein Außen durch ein Inneres sichtbar«. Aus Anlaß des Geburtstages richtete die Gemeinde und das Topfermuseum Lagerwebe eine umfassende Retrospektive aus. Von dem Künstler



aus  
"neues Rheinland"  
11/94

DEZEMBER



Niklaus, komm in unser Haus!

	Do. 01.12.
Herz-Jesu-Freitag	Fr. 02.12.
Hl. Franz Xaver	Sa. 03.12.
Hl. Barbara	So. 04.12.
	Mo. 05.12.
Hl. Nikolaus	Di. 06.12.
	Mi. 07.12.
Wochfest der ohne Erbünde empf. Jung- frau: u. Gottesmutter Maria	Do. 08.12.
	Fr. 09.12.
	Sa. 10.12.
	So. 11.12.
	Mo. 12.12.
Hl. Odilia / Luzia	Di. 13.12.
	Mi. 14.12.
Abholung ← → Geld so sein	Do. 15.12.
	Fr. 16.12.
Tannenbaum ver- kauft Hengstbräuerei	Sa. 17.12.
	So. 18.12.
	Mo. 19.12.
	Di. 20.12.
	Mi. 21.12.
	Do. 22.12.
	Fr. 23.12.
Heilig Abend	Sa. 24.12.
1. Weihnachtstag	So. 25.12.
2. Weihnachtstag	Mo. 26.12.
Hl. Johannes	Di. 27.12.
Fest Unsch. Kinder	Mi. 28.12.
	Do. 29.12.
Fest d. hl. Familie	Fr. 30.12.
Hl. Silvester	Sa. 31.12.

2. Advent  
Nikolaus ist unterwegs

AWO-Nikolauswanderung  
3. Advent  
50. Jahrestag der Zerstörung von Echtz



Das  
Kriegsbeil  
ist erst dann  
begraben,  
wenn man  
nicht mehr  
weiß,  
wo es  
liegt.

amerikanischer Spruch

FRÖHE WEIHNACHTEN



Guten Rutsch ins Jahr 1995 ! ! !

Aus dem alten Jahr möchten wir über-  
setzen in einen neuen Frieden, in neue  
Gelassenheit, in Gesundheit an Leib  
und Seele, in die Freuden der Erde und  
den Segen des Himmels.

Impressum:

Herausgeber: Heimat- & Geschichtsverein Echtz-Konzendorf e.v.

vertreten durch den 1. Vorsitzenden Udo Lettmayer, Zur Lohe, Düren-Echtz

Redaktion: Britta Breuer, Angelika Frings, Manfred Garding, Beate Geich, Sandra Schramm

Das Heimat- und Vereinsblatt erscheint monatlich und ist für die Mitglieder des Heimat- und Geschichtsvereins Echtz-Konzendorf kostenlos. Sämtliche Beiträge werden von den jeweiligen Autoren selbst verantwortet. Die darin vertretenen Meinungen müssen nicht mit denen des Vorstandes des HW bzw. der übrigen Vereine und Institutionen über die wir berichten, übereinstimmen.

Redaktionschluss für die Ausgabe Nr. 53, Januar 1995 ist der

17. 12.

## Dezember      "Licht im Dunkel"

### Herkunft und Bedeutung:

Nach der altrömischen Zählung ist der Dezember der zehnte Monat (decem = zehn).

### Alte Namen:

Wolfsmond      = die Dunkelheit verschlingt das Licht  
Schlachtmond   = es gilt, sich nach den schmackhaften Vorräten umzusehen  
Heiligmond     = Heiliger Monat  
Heils- oder Christmonat = Weihnachtsmonat

### Bauernregel:

- Sturm im Dezember und Schnee, da schreit der Bauer Juchhe.
- Wenn dunkel der Dezember war, dann rechne auf ein gutes Jahr.
- Watet die Krähe zur Weihnacht im Klee, sitzt sie zu Ostern im Schnee.

### Sternzeichen:

vom 23. November bis zum 21. Dezember      DER SCHÜTZE

Den unter diesem Sternzeichen Geborenen sagt man nach, sie seien fröhliche Leute, machten gerne Reisen, sagten ihre Meinung offen heraus, könnten auch mal wütend werden und würden von den meisten Menschen geschätzt. Im Übrigen brauche der Schütze seine persönliche Freiheit.

Ihr Stein ist der tiefrote oder orangefarbene Hyazinth. Er soll gegen Feindschaft helfen und zu frischer Lebenslust erwecken.

### Rezept des Monats:

Wir braten Äpfel und benötigen 1-2 Äpfel pro Person, Korinthen, Marmelade, Mandeln.

Wir reiben zuerst die Äpfel trocken ab, stechen das Kerngehäuse heraus und füllen die Äpfel mit Korinthen und Marmelade. Dann schneiden wir die Mandeln in kleine Stifte und stechen sie in die Apfelschale. Anschließend lassen wir die Äpfel etwa 20 Minuten im Backofen backen.

Wir können auch eine andere "Füllung" nehmen. Der Fantasie und dem Geschmack sind keine Grenzen gesetzt.



Kein Laut – und in der  
Gasse Schnee.  
Die stumme Spur von Tritten.  
Als wären leise Leid und Weh  
Zum Tor hinaus geschritten ...  
Walter Dierker

Echtz ohne Echtzer  
(20.11.44 - 27.03.45)

Der schlimmste und brutalste Tag in der Heimatgeschichte Echtz ist wohl der 11. Dezember 1944 gewesen. Fremde vergossen Blut für ein Dorf, das sie nicht kannten. Die Übermacht der amerikanischen Angreifer standen Hitlerjungen und Frontmüde an Waffen- und Truppenstärke unterlegende 5. Fallschirmjägerdivision (hier 13. + 14. Kompanie) entgegen. Oberstes Gebot: Den Feind aufzuhalten. Die Amerikaner griffen auf breiter Front an, drangen mit 40 Panzern in das Dorf ein, und es begann der Häuser- und Straßenkampf. Den ganzen Tag lang wurde bitter gekämpft, und die Deutschen immer mehr südöstlich Richtung Mariaweiler getrieben. Um Mitternacht war Echtz voll in amerikanischer Hand. Das Ausmaß der Kämpfe konnten die ersten Echtzer, die am 28. März 1945 wieder heimkehrten, nur erahnen.

Der Geschichtsverein versucht, diese Zeit anhand der militärischen Unterlagen zu rekonstruieren.

Nach der Gedenkmesse am 11. Dezember 1994 wird um 10.15 Uhr der Zerstörung unseres Heimatortes gedacht. Die Ausstellung findet an diesem Tag im "Haus der Jugend" von 10.15 Uhr bis 18.00 Uhr statt.



**NÜRNBERGER**  
VERSICHERUNGEN

Sicherheit aus einer Hand

## KLAUS KLABUNDE

Büro: Zollhausstraße 32  
52353 Düren-Birkensdorf  
Tel. (0 24 21) 8 26 35  
Fax (0 24 21) 88 06 35

Mo.-Fr. 9.00 - 12.00 Uhr,  
Do. 17.00 - 19.00 Uhr

Privat: Erkensgasse 4  
52353 Düren-Echtz  
Tel. (0 24 21) 8 55 84

- Hausratversicherung
- Haftpflichtversicherung
- Unfall-Versicherung
- KFZ
- Rechtsschutz
- Geschäftsversicherung
- Krankenversicherung
- Lebensversicherung
- Altersversorgung
- Vermögensbildung
- Baufinanzierung
- Bausparen
- Kapitalanlagen
- Beratung, Vermittlung und Betreuung

Übrigens:

Die Ausstellung des "Museumsvereins 2. Weltkrieg Hürtgenwald" verlängert seine Ausstellung, die Mitte September begonnen hat, bis zum 11. Dezember 1994.

Das Gründungsmitglied dieses Vereins, Manfred Garding (Echtz) lädt Sie auch hier natürlich ein, und zwar am

Samstag, den 03.12.  
Sonntag, den 04.12.  
Samstag, den 10.12. und  
Sonntag, den 11.12.1994 im Hotel "Zum Alten Forsthaus/Vossenack" von 11.00 bis 18.00 Uhr.

# Neues vom



Am 19. November fand in unserem Kindergarten erstmalig ein großer Weihnachtsbasar statt.

An insgesamt 12 Bastelabenden hatten zuvor viele fleißige Eltern schöne Sachen hergestellt, die man im "Weihnachtsmarkt" bewundern konnte und auch reißenden Absatz fanden.

Für die überwältigende Einsatzbereitschaft der Eltern kann man sich nur herzlich bedanken.

Das finanzielle Ergebnis des Festes zeigt, wie sehr sich alle Mühen gelohnt haben. Es wurde ein Reinerlös von DM 2.806,76 erzielt. Dieses Geld möchte das Kindergartenteam im Frühling für die Ausgestaltung des Spielplatzes verwenden und eventuell ein neues Spielgerät anschaffen.

Die Kinder unseres Kindergartens, sowie das Kindergartenteam mochten sich auf diesem Wege nochmals bei allen bedanken, die zum Gelingen des Festes beigetragen haben.

---

Der Dürener Künstler Ernst Ohst hat anlässlich seines 80. Geburtstages im Echtzer Stifterwald am 2.11. einen Baum gepflanzt. Auf Anregung des Grünflächenamtes, wanderte eine Kindergartengruppe dorthin. Aus Freude über die Teilnahme der Kinder schenkte Herr Ohst unserem Kindergarten ein neues Gesellschaftsspiel.  
Hierfür "Herzlichen Dank!"



**Der Kindergarten  
bleibt vom  
23.12.94 bis 2.1.95  
geschlossen!**

# Städtische Katholische Grundschule Echtz



Sankt-Michael-Straße 9 - 5160 Düren-Echtz - Telefon (02421) 88270

## Martinszug in Echtz

Am 11.11.1994 war es wieder soweit. Der Martinszug zog durch Echtz. Petrus hatte es an diesem Abend gut mit uns gemeint, so daß der Zug von keinem Regen überrascht wurde. Die Kinder begleiteten mit ihren bunten Laternen und kräftigem Gesang St. Martin durchs Dorf. Am Feuer ritt St. Martin noch am ganzen Zug entlang. St. Martin auf dem Pferd ganz aus der Nähe zu sehen, hat Kinder und Erwachsene gefreut. An der Schule angekommen, verteilte St. Martin an die geduldig wartenden Kinder die heißersehten Wecken.

Ohne die Hilfe vieler Erwachsener und die Spendenbereitschaft der Bevölkerung hätte der Martinszug in dieser Form sicherlich nicht stattfinden können. Dafür allen Helfern und Spendern an dieser Stelle einmal recht herzlichen Dank.

Am Kircheneingang wurden an diesem Tage 488,89 DM gesammelt. 400,- DM spendete der Grillhüttenverein, und ein einzelner Bürger unterstützte das Martinsfest mit 50,- DM.

Dankeschön !

## Adventszeit in der Echtzer Schule

Überall in der Schule spürt man schon das Herannahen des Weihnachtsfestes. Die ganze Schule, aber auch die einzelnen Klassen sind schon festlich geschmückt.

Jeden Freitagmorgen in der Adventszeit findet in unserer Schule eine kleine Adventsfeier statt. Wir versammeln uns dazu unter dem Adventskranz im Foyer unserer Schule.

Auch der Nikolaus will in diesem Jahr wieder unsere Schule besuchen.

Zum Besuch der Weihnachtsmärchen im Haus der Stadt Düren fahren die Schüler unserer Schule.

In den einzelnen Klassen finden Weihnachtsfeiern statt. für die eifrig gebackt und in unserer Schulküche gebacken wird.

## Klarstellung über Gerüchte ...

Echtz im Fernsehen - RTL - ins Guinness Buch der Rekorde - Sponsor Rebok - Massenauflauf  
\*\*\*\*\*

Also: Im Juni 95, genauer gesagt, der Freitag nach Fronleichnam bis Sonntag ist ein Riesenstaffellauf von 1000 x 1000 Meter = 1000000 Meter oder die Strecke Aachen - Königsberg geplant.

Un wat hät Aex domet zo don?

Also: Der Norbert Schmitz aus der Seestraße, Schwiegersohn von Neffjens Willi, hat 1986, als er noch beim Bundesgrenzschutz war, einen Staffellauf organisiert. 1000 Männer laufen je 1000 Meter hintereinander. Der Rekord lag bei 55 Stunden. Zwei Jahre später wurde dieser Rekord in 53 Stunden, 48 Minuten und 59 Sekunden geknackt.

Wat heeß dat?

Wir organisieren neu und bleiben unter der neuen Zeit. Das ist natürlich nicht so einfach. Jeder Staffellaufer muß mindestens im Durchschnitt 3 Min.10 Sek. laufen (schneller ist besser).

Un wo?

Hier in Echtz natürlich, wahrscheinlich um den Sportplatz. Das wird aber noch geklärt.

Un worom?

Erstens: Daß wieder was los ist.

Zweitens: Teutonia feiert 75jähriges Bestehen und da muß eine Attraktion her.

Drittens: Wieso denn nicht? Wir sind und bleiben der bekannteste Stadtteil von Düren (das freie Dorf Echtz).

Un wat brengk dat? Un was kaus dat?

Wir reden zuerst mal über die Teilnehmer: Startgeld 20,00 DM (daß die auch kommen, die sich angemeldet haben). Dafür wird Trikot mit Rückennummer gestellt. Urkunde mit Weltrekordeintragung nur bei Sieg (aber davon gehen wir aus).

Evve 1000 x 20,00 DM sind 20000,00 DM!!!

Richtig. Dieses Geld erhält die Deutsche Kinderkrebshilfe als Spende.

Da es evve jet loss!!!

Nicht nur das, es muß auch bis ins kleinste Detail geplant werden. Es kommen Prominente, Radio und Fernsehen. Organisationsleiter ist Norbert Schmitz, er hat schon viele Fäden gezogen.

Euer Mann

Übrigens: Jürgen Klinemann spendet auch für die Deutsche Kinderkrebshilfe.

Unsere Pfarrgemeinde

# St. Michael



im Monat Dezember

Pfarrbüro Echtz, Steinbißstr. 15; Tel. 8 11 97

Bürostunden: Dienstag, von 9.30 - 12.00 Uhr  
16.00 - 17.30 Uhr

Die **Krankenkomunion** wird am Samstag, 3. Dezember 1994 zu den gewohnten Zeiten gebracht.

Unsere Flötengruppe spielt:

Samstag, 10.12.1994, 17.30 Uhr  
Samstag, 31.12.1994, 17.00 Uhr

Montag, 26.12.1994, 9.15 Uhr

Unser Kirchenchor singt:

Samstag, 17.12.1994 17.30 Uhr

Samstag, 24.12.1994 18.00 Uhr

Messbestellungen für das Jahr 1995 werden ab sofort zu den üblichen Bürostunden entgegengenommen. Vorerst können allerdings nur 2 Messen pro Familie bestellt werden. Ab März können, sofern noch Platz dafür frei ist, weitere Messen bestellt werden.

Seniorenfahrt 1995

Im nächsten Jahr möchten die Pfarren St. Michael Echtz und Herz-Jesu Hoven wieder eine 14-tägige Seniorenfahrt anbieten vom 6. bis 20. September 1995 zum Kolpinghaus in Olpe /Sauerland am Biggensee.

Nähere Informationen und Anmeldung bei: Fam.Langens, Breite Str. 9, Tel. 8 13 35

Familienmesse

Die nächste Familienmesse ist in Echtz am Samstag, 3.12.1994 um 17.30 Uhr zum Thema Advent.

Kinder, die an der Gestaltung der Familienmesse teilnehmen wollen, sind herzlich eingeladen am Freitag, 2.12.1994 um 16.00 Uhr in die Pfarrkirche (Eingang Sakristei) zu kommen. Hierzu sind besonders unsere Kommunionkinder eingeladen, aber auch alle anderen interessierten Kindergarten- und Schulkinder sind herzlich willkommen.

Die Kinderchristmette findet in diesem Jahr für beide Pfarren in Hoven statt. Sie beginnt am 24.12. um 16.00 Uhr. Hierzu sind ebenfalls alle Familien aus Echtz eingeladen.

Theatergruppe Echo

Unter diesem Namen (Anfangsbuchstaben von Echtz und Hoven) treten Kinder aus beiden Pfarren auf. Gegründet wurde die Gruppe vor 2 Jahren von unserem Gemeindereferenten Hubert Niederau. Das erste Stück, das Sie vielleicht noch in Erinnerung haben, hieß: "Nele sucht Betlehem". In der Christmette in Echtz, bei Seniorennachmittagen und in Altenheimen gab es hierfür viel Applaus für die jungen Künstler.

Hubert Niederau und Sara Klein üben in diesem Jahr mit den Kindern Iris Conen, Birgit und Andrea Remm, Benedikt Jansen, Bernd Billstein, Tobias Breuer und Jennifer Jakobs das Märchen "Die Bremer Stadtmusikanten" mit Marionetten ein. Diese werden von den Kindern selbst gebastelt.

Wer neugierig geworden ist, kann einfach mal vorbeikommen!

Geübt wird vierzehntägig montags im Hovener Jugendheim von 15.00 - 16.30 Uhr.

Die Echtzer Kinder werden abgeholt und wieder zurückgebracht.

Das nächste Treffen ist am 5.12.1994.

Die Theatergruppe Echo würde sich über Verstärkung freuen!

Öffnungszeiten Pfarrbüro

In der letzten Dezemberwoche, also am 27. Dezember 1994, bleibt das Pfarrbüro geschlossen.

Vorbereitungstreffen der SternsingerInnen

Die SternsingerInnen und ihre BetreuerInnen treffen sich erstmals am Donnerstag, 8. Dezember 1994 um 16.30 Uhr im Gruppenraum neben dem Pfarrhaus.

Gottesdienstordnung für den Monat Dezember 1994 \*)

Freitag, 2. Dezember 1994, Herz-Jesu-Freitag

18.30 h Wortgottesdienst mit Gebet für die Verstorbenen des Monats Dezember,  
Kollekte: brüderlich teilen

Samstag, 3. Dezember 1994

17.30 h Familiarmesse, STM f.d.Leb.u.Verst.d.Fam.Hermanns-Schweitzer, f.d.Leb.u.Verst.  
d.Fam.Kurth-Hansen, 1. JM für Josefine Memmersheim

Sonntag, 4. Dezember 1994, 2. Adventssonntag

9.15 h Hl.Messe für die Pfarre, Kollekte: für die neuen Kirchenfenster

15.00 h Tauffeier für Carmen Anna Steffens und Michèle Strick

Montag, 5. Dezember 1994

18.30 h Geich: Hl.Messe zu Ehren des Hl.Nikolaus, Patrons der Geicher Kapelle, f.d.  
Leb.u.Verst.d.Fam.Schmitz-Meisen-Didolff

Dienstag, 6. Dezember 1994 keine Abendmesse

Mittwoch, 7. Dezember 1994

8.00 h Schulmesse für die Grundschule

Donnerstag, 8. Dezember 1994, Hochfest der ohne Erbsünde empfangenen Jungfrau  
Gottesmutter Maria

18.00 h Betstunde für die geistlichen Berufe

18.30 h Abendmesse

Freitag, 9. Dezember 1994

18.30 h Wortgottesdienst

Samstag, 10. Dezember 1994

17.30 h STM für Ehel. Christian Weber, JM f. Martin Uerlings, f. Peter Steffens,  
-unter Mitwirkung unserer Flötengruppe-

Sonntag, 11. Dezember 1994, 3. Adventssonntag (Gaudete)

9.15 h 1.JM für Elisabeth Kessler, f. Eva Zielinski und Sohn Franz-Werner

Montag, 12. Dezember 1994

18.30 h Geich: Hl.Messe für Peter und Anna Dahmen

Dienstag, 13. Dezember 1994

18.30 h STM f. Ehel.Wilhelm und Justine Schain, f.d.Leb.u.Verst.d.Fam.Jaspert-Reuter  
und Anna Jaspert

Mittwoch, 14. Dezember 1994

8.00 h Schulmesse für die Grundschule

Freitag, 16. Dezember 1994

18.30 h Wortgottesdienst

Samstag, 17. Dezember 1994

17.30 h Hl.Messe f.d.Leb.u.Verst.d.Fam.Scholten-Geltenpoth-Pauly, JM f. Hubert Meurer,  
f. Josefa Schwierien s.d.Bekannten -unter Mitwirkung unseres Kirchenchores-

Sonntag, 18. Dezember 1994

9.15 h Hl.Messe für Nikolaus Düren, JM f. Peter Jaquet u.Fam.Jaquet-Wüffel

Montag, 19. Dezember 1994

18.30 h Geich: Hl.Messe f.d.Leb.u.Verst.d.Fam.Schmitz-Kortz

Dienstag, 20. Dezember 1994

18.30 h STM f. Peter und Nettchen Clahsen geb. Pütz und Bernadette Jakobs, JM für  
Wilhelm Franken

Mittwoch, 21. Dezember 1994

8.00 h Schulmesse für die Grundschule

Freitag, 23. Dezember 1994

18.30 h Wortgottesdienst

\*) beachten Sie bitte den jeweils gültigen Pfarrbrief.

Samstag, 24. Dezember 1994

18.00 h Christmette, f.d.Leb.u.Verst.d.Fam.Pütz-Heidinger, f.d.Leb.u.Verst.d.Fam. Johann Kopp u.verm.Söhne Reiner und Josef, f.d.Leb.u.Verst.d.Fam.Dick-Kirsch -unter Mitwirkung unseres Kirchenchores-

Sonntag, 25. Dezember 1994, Hochfest der Geburt des Herrn **Weihnachten**  
\*\*\*\*\*

9.15 h Hl.Messe für Pfarrer Josef Schmitz und Peter Josef Kayser  
ADVENTIAT-Kollekte

Montag, 26. Dezember 1994, Fest des Hl.Stephanus **2.Weihnachtstag**  
\*\*\*\*\*

9.15 h Hl.Messe für Eva Poeck  
-unter Mitwirkung unserer Flötengruppe

Dienstag, 27. Dezember 1994, Fest des Hl.Apostels und Evangelisten Johannes

18.30 h STM f.Ehel.Theo u. Kath.Floß u.f.d.Leb.u.Verst.d.Fam.Floß-Reuter, f.d.Leb.u. Verst.d.Fam.Eichhorn-Kayser, JM für Leo Clemens

Mittwoch, 28. Dezember 1994, Fest der Unschuldigen Kinder

9.00 h STM f. Gottfried und Margarete Trimborn geb. Dahmen

Freitag, 30. Dezember 1994, Fest der Heiligen Familie

18.30 h Wortgottesdienst

Samstag, 31. Dezember 1994

17.00 h Dankmesse zum Jahresende  
-unter Mitwirkung unserer Flötengruppe-

### Ene Wädde spruch

**Eß dä Dezembe weld met vell Rähn,  
Krehn me Nächsjohr wenneg Sähn.**

#### Gottesdienstzeiten in Hoven

Sonntag, 4.12., 11.12. und 18.12.

10.30 Uhr

Freitag, 2.12., 9.12., 16.12., 23.12., 30.12.

18.30 Uhr

Samstag, 24. 12.1994, Heilig Abend:

16.00 Uhr Kinderchristmette

1. Weihnachtstag

10.30 Uhr

2. Weihnachtstag

10.30 Uhr

Samstag, 31. Dezember 1994

18.30 Uhr Dankmesse zum Jahresende

#### Kinderbetreuung durch Vermittlung der Börse, einem Vermittlungsdienst des Diakonischen Wer

Wir /Ich hätte/n so eine Lust mal wieder auszugehen. In Ruhe den Abend geniessen.

Wichtiger Termin! Wohin mit dem Kind /den Kindern?

Mitnehmen wäre für alle wieder sehr anstrengend.

Einfach mal nichts tun, in Ruhe bummeln gehen.

Wer mit Kinder lebt, kennt diese oder ähnliche Situationen.

Ab Oktober 1994 wollen wir, die Mitarbeiter der "BÖRSE", Ihnen bei der Suche nach einer Kinderbetreuung behilflich sein.

Es soll: -durch gezielte Werbung, Auswahl, Begleitung und Vermittlung interessierter KinderbetreuerInnen unsererseits

-durch rechtzeitige Bedarfsmeldung ihrerseits

-durch vorausgegangenes Kennenlernen zwischen der Familie und dem/der Kinderbetreuer/in

-durch die Klärung gegenseitiger Erwartungen und Vorstellungen

eine für alle Beteiligten zufriedenstellende Betreuungssituation herbeigeführt werden.

Wenn Sie eine Kinderbetreuung suchen oder event.selbst als KinderbetreuerIn aktiv werden wollen, dann rufen Sie bitte an: Die "BÖRSE", Wilhelm-Wester-Wegl, 52349 Düren

Telefon: 1 88 141, Di. von 16-18 Uhr, Do. von 15-17 Uhr, Fr. von 10-12 Uhr



# Weihnachtsbaumverkauf in Echtz



Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger

In unserer vorweihnachtlichen Zeit möchte die MG Echtz durch Ihren Weihnachtsbaumverkauf am 17.12.1994 Ihnen die Festtage ein wenig erleichtern.

Der Weihnachtsbaumverkauf findet wie in den vergangenen Jahren auf dem Schulhof der Grundschule Echtz statt, wo Ihnen ab 11.00 Uhr außer einer großen Auswahl von Fichten, auch ein Glas Glühwein oder eine heiße Brühwurst angeboten wird.

Wir möchten auch auf die "Frische" der Bäume hinweisen, die einen Tag zuvor geschlagen werden.

In der Hoffnung auf Ihren Besuch und der anstehenden Feiertage wünscht Ihnen die Maigesellschaft Echtz frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr und verbleibt

mit einem freundlichen "Gut Steck"

i. A. der Vorstand

*Armin Hofmann*



## GETRÄNKESERVICE GARDING

IMMER VOR ORT  
DAMIT ALLES KLAPPT

☎ 02421/85950

Alle gängigen Sorten!  
Belieferung der Echtzer Grillhütte  
und sonstiger Veranstaltungen

Besuchen Sie unser  
Sportheim in  
Echtz

Di - Fr ab 17.30 Uhr  
Sa ab 14.00 Uhr  
So ab 9.30 Uhr

☎ 02421/84148

## FLEISCHEREI & PARTY SERVICE WALTER JAKOBS

### Unsere Spezialitäten:

Burgunderbraten (wahlweise vom Rind o. Schwein)  
Krustenbraten  
Zwiebelbraten  
Paprika braten  
Käsebraten  
Gehacktesbraten  
Sir-Henrybraten (mit magerem durchwachsenem Speck)  
Pflaumenbraten  
Prager Schinken  
Kasseler  
Kasseler im Blättertag

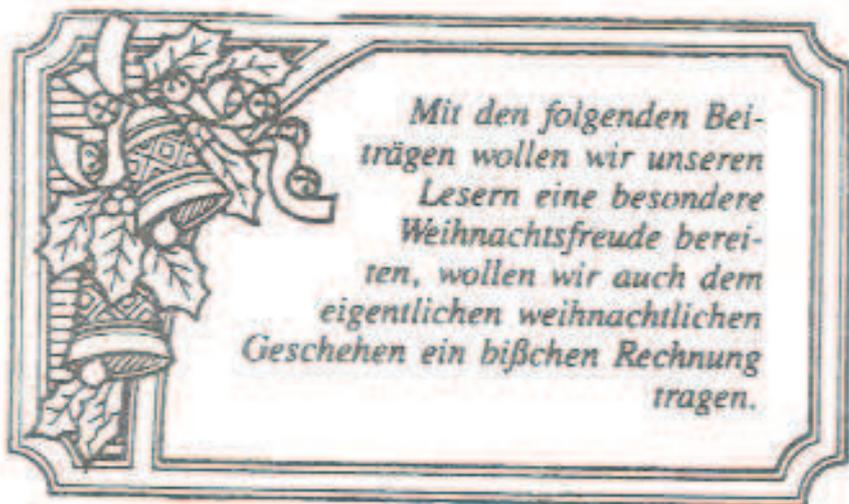
### Dazu passen unsere Salate, wie z.B.:

Brokkolisalat, Indonesiasalat, Geflügelsalat, Mexicosalat,  
Amerik. Bohnensalat etc. etc.  
Außerdem bieten wir auch Sahnkartoffeln, Kartoffelgretchen,  
Käseplatten, Brotkörbe etc. an.  
Natürlich liefern wir auch kalte Buffets und Spenschweine  
und vieles mehr.

Wenn Sie jetzt Appetit bekommen haben, dann kommen  
Sie doch einfach mal rein, oder rufen Sie uns an.

Fleischerei Walter Jakobs  
Steinbilstraße 32  
52353 Düren-Echtz  
☎ 02421/81990

## Besinnliches für die Feiertage



Die Nacht war kalt und klar,  
Ein Wintermärchen wurde wahr,  
Im funkelnd weißen Glitzerkleid,  
sich Baum und Strauch den  
Betrachter zeigt.  
Es künd dem Menschen  
von der Schöpfung Größe,  
und gibt dem Überheblichen die BiöBe

E.E.



*Still ist der fahle Tag vergangen,  
der Sonne letzter Schein erbleicht,  
Winter hüllt die Welt umfängen,  
des Jahres Wende ist erreicht.*

*Tief in des Waldes weißer Hülle  
erklingt ein Glöcklein hell und fein,  
da löst sich aus der Tannen Fülle  
ein Licht von überird'schem Schein.*

*Und was noch eben nicht durchweht,  
erglöheth froh in diesem Glanz,  
d' jedes Zweiglein zitternd hebt,  
sich reckend nach dem Strahlenkranz.*

*Christkindlein waltet über's Land  
in der stillen, heil'gen Nacht,  
streut Segen mit der kleinen Hand,  
wo je ein Herz in Frieden wacht.*

### Kartengrüße aus der guten alten Zeit

Fröhliche Weihnachten



Aufruf an alle Menschen dieser Erde,  
egal zu welchem Glauben er sich zählt,  
Es ist längst noch nicht abgeschlossen,  
dieses "Werde",  
in dem sich alle Kreatur ums Überleben  
quält.

Wenn mit geheimnisvoller Macht,  
so manches anders geschieht als wir  
erdacht  
So sollten wir doch endlich uns bemühen,  
jetzt hinter dem Bisher einen Schlußstrich  
ziehen.

Es kann ein anderes Zeitalter geben,  
wenn wir uns alle aus unserer geistigen  
Fehlhaltung erheben.  
Platz ist genug nach Nahrung auf unserem  
Planeten,  
nur Gemeinsamkeit, Toleranz, Achtung vor  
der Schöpfung ist vonnöten.



**Fröhliche Weihnacht**

## ADVENT

Advent heißt Ankunft, Ankunft des Herrn auf Erden. Advent ist Erinnerung und Erwartung Vergangenheit und Zukunft. Wir erinnern uns: Jesus Christus ist zu uns Menschen gekommen, er ist Mensch geworden. Voller Sehnsucht erwartete das Volk Israel seinen Erlöser, den Mesias. Immer mehr wuchs die Hoffnung auf den, den Gott versprochen hatte. Endlich wurde er geboren. An dieses Ereignis denken Christen im Advent und bereiten sich auf das Fest vor, an dem das erste Kommen Jesu Christi gefeiert wird. Advent ist zugleich Wegweiser in die Zukunft. Unsere Erwartung wird auch hingelenkt auf die zweite Ankunft des Herrn am Ende der Tage. Auch in unserer Zeit warten die Christen wie einst das Volk Israel auf den, der einst kommen soll in großer Herrlichkeit: Jesus, der Christus. So ist der Advent geprägt von erwartungsvoller Vorfreude. Wenn an den Adventssonntagen eine Kerze nach der anderen angezündet wird und es von Woche zu Woche in den Wohnungen heller wird, dann soll in den Menschen die Vorfreude auf die Ankunft Jesu Christi wachsen.

Der Adventskranz, aus grünen Zweigen gesteckt oder geflochten, und mit roten Kerzen und violetten Bändern geschmückt, will uns den Sinn der Adventszeit erschließen helfen. Die grünen Zweige sind Zeichen der Hoffnung: Jesus Christus wird kommen. Die roten Kerzen sind Zeichen der Liebe: Jesus Christus ist für alle Menschen gekommen. Die violetten Bänder sind Zeichen der Umkehr: Jesus Christ fordert zu "neuem Leben" auf.

Der Advent ist für die Kinder eine lange Zeit. Ihnen fällt das Warten schwer; ungeduldig zählen sie die Tage bis Weihnachten. Der Adventskalender hilft ihnen dabei. Mit seinen Überraschungen und kleinen Geschenken steigert er die Vorfreude der Kinder. Noch größer ist die Freude, wenn der Adventskalender selbst gebastet ist.

### BARBARA-TAG, 4. Dezember

In vielen Familien ist es zu einem guten Brauch geworden: am Fest der heiligen Barbara holen sie einen Forsythien-Zweig oder einen winterharten Kirschzweig ins Haus, legen ihn über Nacht in lauwarmes Wasser und stellen ihn am nächsten Tag in einen Krug mit Wasser. Alle drei Tage wird das Wasser gewechselt. In der Wärme des Hauses treiben die Knospen. Um Weihnachten brechen dann die Blüten hervor. Sie erinnern an den Sproß aus der Wurzel Jesse. Sie sind ein schönes Zeichen für die Geburt Christi. Dieser Brauch geht zurück auf die Legende von der heiligen Barbara:

In der Zeit, in der Christen verfolgt und getötet wurden, lebte ein reicher heidnischer Kaufmann mit seiner Tochter Barbara im fernen Morgenlande. Als er von einer längeren Reise zurückkehrte, erfuhr er, daß seine Tochter von Jesus gehört und Christin geworden war. Da wurde der Vater sehr zornig. Er hatte für Barbara einen reichen jungen Mann ausgesucht. Den sollte sie heiraten. Eine Christin würde der junge Mann jedoch niemals zur Frau nehmen. Deshalb befahl der Vater seiner Tochter, ihren Glauben aufzugeben. Aber sie wollte Christin bleiben. Da sperrte der Vater sie in den finsternen Keller eines Turmes. Doch alles, was er tat, blieb vergebens. Barbara ließ von ihrem Glauben nicht ab. Schließlich ließ der Vater seine Tochter ins Gefängnis werfen. Auf dem Wege dorthin verfang sich ein Kirschzweig in ihrem Kleid. Den stellte Barbara in einen kleinen Krug mit Wasser. An dem Tag, an dem der Zweig aufblühte, wurde sie zum Tod verurteilt. "Du scheinst wie tot", sagte Barbara zu dem Zweig. "Aber du bist aufgeblüht zu schönerem Leben. So wird es auch mit meinem Tod sein. Ich werde zu neuem, ewigen Leben aufblühen".

Die Bergleute verehren die heilige Barbara als ihre Schutzpatronin. Wie in dem finsternen Turm fällt auch in den tiefen Kohlenschacht kein Tageslicht. Festlich begehen die Bergleute vielerorts den Barbara-Tag. Sie rufen die Heilige an, für sie bei Gott zu bitten, daß ihnen in der Tiefe kein Unheil zustoßt.

### NIKOLAUS TAG, 6. Dezember

Der heilige Nikolaus lebte im 4. Jahrhundert und war Bischof von Myra in Kleinasien, der heutigen Türkei. Im 11. Jahrhundert wurden seine Gebeine vor den Sarazenen nach Bari (Italien) in Sicherheit gebracht. Dort ruhen sie heute noch. Über den heiligen Nikolaus als Freund der Kinder und Schutzheiligen der Schiffer und Kaufleute gibt es zahlreiche Legenden. Wegen seiner Freigebigkeit und Hilfsbereitschaft wurde er vom ganzen Volk geehrt und geliebt.

Eine Legende berichtet, wie Nikolaus einem armen Vater zur Aussteuer für seine drei heiratsfähigen Töchter verhält. Da der Vater kein Geld besaß, mußte er die Mädchen auf die Straße schicken, wo sie sich ihr Geld selbst verdienen sollten. Als Nikolaus davon hörte, war er voller Mitleid. Er warf dem Vater in drei Nächten drei Goldklumpen in die Stube. So kamen die Mädchen zu ihrer Aussteuer und konnten wenig später heiraten. In einer anderen Version der Legende heißt es, Nikolaus habe das Gold durch den Schornstein direkt in die Strümpfe der Mädchen geworfen, die am Kamin zum Trocknen hingen.

Zur Erinnerung an den guten Bischof von Myra stellen die Kinder am Vorabend des Nikolaustages Schuhe bzw. Strümpfe vor die Tür oder hängen Strümpfe an den Kamin. In vielen Familien ist es üblich, daß ein naher Verwandter oder Freund als Nikolaus auftritt, von den guten und weniger guten Taten der Kinder berichtet und kleine Geschenke und Süßigkeiten aus seinem großen Sack verteilt. Früher erhielten die Kinder vom Nikolaus noch einen Streich mit der Rute. Das war ursprünglich keine Strafe, sondern eine Segensgeste: die Rute als der lebendige Zweig, der bei einer Berührung Fruchtbarkeit verheißt. Mit der Zeit vergaß man diesen Sinn der Rute, sie wurde zur Bestrafung der Kinder mißbraucht.

### Weihnachten

Weihnachten ist kein Fest, das wir Menschen erfunden haben. Weihnachten feiern wir, weil Gott selbst gehandelt hat in dieser Welt, an uns Menschen. Keine menschliche Leistung wird hier gefeiert, sondern die Menschwerdung Gottes selber, der Geburtstag Jesu Christi, des Sohnes Gottes. Er, der nicht alles von oben regelte, sondern das Leben hier mit uns durchlebte. Er, der auch dem Ärmsten noch Bruder wurde und seine Last teilte. Er zeigte nicht mehr und nicht weniger als dies in seinem Leben: Liebe ist möglich - trotz allem!

### Zur Geschichte des Weihnachtsfestes

Der genaue Tag der Geburt Jesu ist unbekannt. Die Evangelien geben darüber keine Auskunft. Seit dem 4. Jahrhundert feiern die Christen Weihnachten. Um diese Zeit entstanden die beiden großen Feste der Weihnachtszeit. Die römische Kirche hat den 25. Dezember geweiht. Dieser Tag galt im ganzen Mittelmeerraum als Geburtstag des unbesiegbaren Sonnengottes Mithras, den auch die Römer verehrten. Zugleich war er der Tag der nordischen Mittsonnenwende. Die Kirche feiert damit Christus als die wahre Sonne und das "Licht der Welt", das den heidnischen Sonnengott vertreibt. Die Kirchen des Ostens haben den 6. Januar bevorzugt. Es ist der Tag, an dem Jesus getauft und von seinem Vater als sein Sohn der Welt vorgestellt wurde: "Du bist mein geliebter Sohn, an dir habe ich Gefallen gefunden" (Markus 1,11). Darum nennen wir dieses Fest auch Erscheinung des Herrn: Christus erscheint als der wahre König, dem alle Könige huldigen. Aus diesem Grunde wird es auch das Fest der Heiligen Drei Könige genannt. Seine Gottheit offenbart er auch in seinen ersten Wundertagen, z.B. bei der Hochzeit zu Kana.

Das deutsche Wort Weihnacht ist schon sehr alt. Wih ist althochdeutsch und bedeutet "heilig", "geweiht". Es ist keine andere Nacht so heilig wie diese, in der Gott in Jesus Christus Mensch wurde.

Die Weihnachtskrippe wird 1223 zum ersten mal durch den heiligen Franz von Assisi in Greccio (Italien) in einer Kirche aufgestellt. Wie die Hirten in Betlehem pilgerten die Gläubigen zur Krippe. Schon bald standen Krippen in vielen Kirchen und Klöstern, später auch in Schulen und Wohnungen. Um diese Zeit entwickelten sich auch zahlreiche Krippenspiele, die das Weihnachtsevangelium anschaulich darstellen wollten.

Der Weihnachtsbaum geht zurück auf vorchristliches Brauchtaum. Zur Feier der Winter- sonnenwende wurden in den 12 Rauhnächten grüne Zweige als Schutz und Zaubermittel und zur Beschwörung des Sommers geschlagen. In allen Kulturen und Religionen ist der immergrüne Baum Wohnstätte der Götter und damit Zeichen des Lebens gewesen. Fruchtbarkeit und Wachstum werden angezeigt. Auch in der Heiligen Schrift spielt der Baum eine große Rolle: vom Paradiesbaum bis zum Baum des Kreuzes. Der Brauch, einen Christbaum aufzustellen, kam im Elsass und im Schwarzwald um 1509 auf. Es wurde von Martin Luther und den Reformatoren zum Weihnachtssymbol der Protestanten erklärt. In den Kriegen gegen Napoleon wurde die Tanne zum Freiheitssymbol aller Deutschen. Sie hält gegen Ende des 19. Jahrhunderts auch Einzug in die katholischen Kirchen und Wohnungen. Der Christbaum steht für den Paradiesbaum, an dem die "Früchte des Lebens" hängen, dargestellt durch Äpfel, Nüsse, Gebäck und im übertragenen Sinne durch goldene Christbaumkugeln und silbernen Christbaumschmuck. Am Ende der Weihnachtszeit wird der Christbaum "geplündert"; vom Baum des Lebens werden die Früchte des Lebens gepflückt.

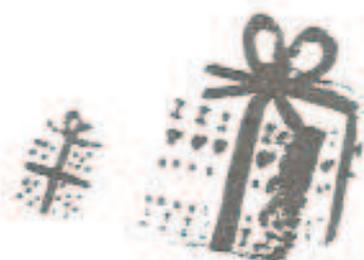
Der Brauch der Weihnachtsbescherung ist eigentlich älter als das Weihnachtsfest selbst. Schon in vorchristlicher Zeit wurden am Fest des Sonnengottes und der Sonnenwende Geschenke verteilt. An diesem Tag erhielten die römischen Beamten und die Sklaven ebenso wie in Germanien das Gesinde von ihren Dienstherrn Geschenke als Dank für ihre Dienste. Die Weihnachtsgeschenke haben für Christen einen tieferen Sinn: sie beschenken einander, weil Gott allen Menschen seinen Sohn geschenkt hat. Die Weihnachtsbescherung geht zurück auf Martin Luther. Er schaffte um 1535 die bis dahin allein übliche Nikolausbescherung ab. Statt des heilige Nikolaus bringt nun das Christkind die Gaben; der Nikolaus wird zum Weihnachtsmann.



# „Es weihnachtet sehr!“

## Bespickte Orange

Nelken entfalten ihr Aroma nicht nur im Punsch oder Lebkuchengebäck, sondern auch in einer Orange. Wir bestecken die Orange entweder Nelke an Nelke oder in Form von Ornamenten. Wenn Kinder nicht genug Kraft haben, die Nelken durch die Haut der Orange zu stoßen, werden die Löcher mit einer Woll- oder Stricknadel oder einer Ahle vorgestochen. Wir knüpfen ein Samtband um die Orange – die so bespickt auch Pomander genannt wird – und fixieren es in der Rundung mit Stecknadeln. Wo immer die Orange aufgehängt wird, verbreitet sie ihren Duft und hält mindestens bis zum nächsten Weihnachtsfest.



## Draußen weht es...

Draußen weht es bitter kalt,  
wer kommt da durch den Winterwald?  
Stipp-stapp, stipp-stapp und huckepack -  
Knecht Ruprecht ist's mit seinem Sack -  
Was ist denn in dem Sacke drin?  
Äpfel, Mandeln und Rosin'  
und schöne Zuckerrosen,  
auch Pfeffermüss' fürs gute Kind;  
die andern, die nicht artig sind,  
klopft er auf die Hosen.



## Butterplätzchen:

- 250 g Mehl
- 200 g Butter
- 100 g Zucker
- 1 Eigelb
- 1 EL Rum

Auf dem Brett alle Zutaten rasch zu einem glatten Teig verarbeiten und 1/2 Std. kaltstellen. Danach 2-3 mm dick ausrollen, beliebige Plätzchen ausstechen und auf ein leicht gefettetes Backblech legen.  
8-10 Min E-Herd 190-200  
Gasherd Stufe 3

## Serviettenringe

Aus Fimo (im Backofen zu härtende Knetmasse, gibt es im Bastelgeschäft) kann man einen Kranz flechten. Nach dem Härten beklebt man den Ring mit glitzernden Sternchen und hat so weihnachtliche Serviettenringe.

## Wunderknäuel

Wir umwickeln ein kleines Überraschungsgeschenk mit einem Knäuel Wolle. Gedacht ist dies als Ansporn für einen Anfänger im Stricken, der nun das Knäuel möglichst schnell aufstricken möchte, um zu wissen, was darin verborgen ist.



## E-Junioren des SC Teutonia Echtz

Die E-Junioren des SC Teutonia Echtz, oder genauer gesagt:

Frank Aleroth, Daniel Anderson, Bernd Billstein, Tobias Breuer, Tim Caro, Michael Garding, Volker Geich, Sebastian Jansen, Marius Jung, Leschek Krzesniewski und Timo Ross

spielten in der Herbstrunde 1994 in der Staffel 15 zusammen mit Gey 3, SG Düren 99 2 dem Hovener SV, dem FC Rhenania Mariaweiler und dem FC Viktoria Birkesdorf 1.

### Hier die einzelnen Ergebnisse:

Echtz - Gey 3	H: 12 : 1	Tore: Tobias 5x, Tim 4x, Daniel 1x Leschek 1x, Marius 1x
	A: 7 : 1	Tore: Tobias 3x, Tim 3x, Frank 1x
Echtz - Birkesdorf 1	H: 1 : 0	Tor: Tobias
	A: 5 : 0	Tore: Tobias 2x, Tim 2x, Daniel 1x
Echtz - Mariaweiler	H: 5 : 2	Tore: Tobias 4x, Tim 1x
	A: 8 : 4	Tore: Daniel 5x, Tobias 2x, Frank 1x
Echtz - Hoven	H: 7 : 0	Tore: Tobias 4x, Michael 2x, Daniel 1x
	A: 10 : 1	Tore: Frank 3x, Tobias 2x, Daniel 2x, Timo 2 x, Tim 1x
Echtz - Düren 99	H: 3 : 0	Tore: Tobias 1x, Tim 1x, Daniel 1x
	A: 4 : 1	Tore: Tobias 2x, Daniel 2x

Ungeschlagen gewannen unsere E-Junioren damit die Herbstrunde mit 20:0 Punkten und 62 : 10 Toren.

Torschützenliste:	Tobias Breuer	26 x	Michael Garding	2 x
	Daniel Anderson	13 x	Timo Ross	2 x
	Tim Caro	12 x	Marius Jung	1 x
	Frank Aleroth	5 x	Leschek Krzesniewski	1 x

Der Mannschaft, aber auch den Betreuern Thomas Gaspers, Gerd Aleroth und Hermann-Josef Breuer unsere herzlichsten Glückwünsche zur "Herbstmeisterschaft".

Gleich am 4. Dezember 1994 heißt es aber wieder kräftig "Daumendrücken" für unsere E-Junioren, denn dann startet die Hallenkreismeisterschaft in der Halle Gürzenich. Um 10 Uhr geht's los, Schlachtenbummler sind übrigens herzlich willkommen.

**Solo**

Agria-Hako

**WOLF**



Geräte

Holder-Mountfield

**SABO**



**Verkauf - Reparatur - Wartung**

**aller Motorgeräte von Ihrer Vertragswerkstatt.**



**Traktoren-Vertrieb-Echtz** Inh. Hermann Esser, Steinbißstr.96, 5160 Düren, ☎ 02421/87898

# D P P E L ( S ) P A S S

## Aktuelles IN KÜRZE

Die einzelnen Ergebnisse:

<u>Bambino</u>			
29.10.94	Echtz	-Merken	3 : 0
	Dreifacher Torschütze Eric Aleroth		
05.11.94	Echtz	-Lucherberg	6 : 1
<u>F-Jugend</u>			
29.10.94	Echtz	-Lucherberg	1 : 3
05.11.94	Frenz	-Echtz	2 : 3
<u>E-Jugend</u>			
29.10.94	Mariaweiler	-Echtz	4 : 8
05.11.94	Echtz	-Hoven	7 : 0
<u>D-Jugend</u>			
05.11.94	Echtz	-Merken	2 : 1
09.11.94	Langerwehe	-Echtz	4 : 1
<u>C-Jugend</u>			
28.10.94	Echtz	-Burgwart	beim Stande von 4:4 Spielabbruch 3 Minuten vor Spielende
05.11.94	Straß	-Echtz	2 : 3
<u>B-Jugend</u>			
25.10.94	Echtz	-Neffeltal	2 : 2
29.10.94	Düren 99	-Echtz	6 : 3
<u>A-Jugend</u>			
30.10.94	Frenz	-Echtz	2 : 2
04.11.94	Echtz	-Langerwehe	2 : 4
16.11.94	Echtz	-Frenz	2 : 1 Pokalspiel!
<u>AH-Abt.</u>			
05.11.94	Echtz	-Eschweiler	2 : 2
26.11.94	Echtz	-Dreiborn	1 : 5
<u>2. Mann.</u>			
30.10.94	Gürzenich 3	-Echtz 2	13 : 0
06.11.94	Echtz 2	-Schlich 2	1 : 4
<u>1. Mann.</u>			
06.11.94	Echtz	-Wenau	13 : 0
13.11.94	Berzbuir	-Echtz	0 : 10
16.11.94	Lamersdorf	-Echtz	0 : 7
27.11.94	Echtz	-Mariaweiler	13 : 0



## Neues vom "Altherrenfußball"



### Theo Krifft wiedergewählt

Am Sonntag, den 20.11.1994 fand die Generalversammlung der AH-Abteilung des Sportclubs Teutonia statt.

Nach der Begrüßung durch den 1. Vorsitzenden Theo Krifft verlas Geschäftsführer Paul Hannes den Geschäftsbericht. Danach trug der 1. Kassierer Martin Wüffel-Münchow den Kassenbericht vor. Die Kassenprüfer Ralf Pohl und Rainer Ferling bescheinigten dem Kassierer eine einwandfreie Kassenführung. Spielbetreuer Paul Hannes trug den Spielbericht vor. Franz-Josef Olefs wurde zum Versammlungsleiter gewählt und dankte dem Vorstand für seine gute Arbeit. Der neu gewählte Vorstand setzt sich wie folgt zusammen:

1. Vorsitzender	Theo Krifft
2. Vorsitzender	Arnold Schain
1. Geschäftsführer	Paul Hannes
2. Geschäftsführer	Willi Geich
1. Kassierer	Martin Wüffel-Münchow
2. Kassierer	Leo Wüffel
Spielbetreuer	Paul Hannes, Willi Spieß

Am 05.11.1994 trafen sich ca. 30 AH-Mitglieder in Begleitung ihrer Frauen oder Freundinnen zu einem gemütlichen Abend in der Grillhütte.

Nach einer ausgiebigen Stärkung am Buffet wurde auch das Tanzbein kräftig geschwungen. Stefan Kowalski, einer unserer Spieler, griff spontan zur E-Gitarre, und unterstützte den engagierten Orgelspieler nach allen Kräften. Aber damit noch nicht genug! Zu vorgerückter Stunde traf auch Frank Dolfen, von uns allen nur "ELCH" genannt, ein, und gesellte sich auch zu der Kapelle. Er war jetzt für den Gesang zuständig. Daraufhin ließ es sich Paul Hannes nicht nehmen auch ein Lied aus seiner alten Heimat zum Besten zu geben. Alle "Künstler" wurden mit reichlich viel Beifall bedacht. Nach einigen lustigen und amüsanten Stunden ging der schöne Abend zu Ende.

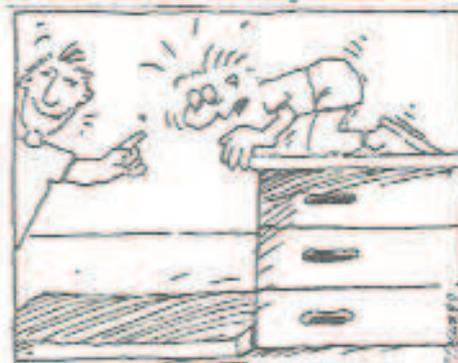
Am 16.11.1994 fand in der Turnhalle der 3. Sport-Spiegel statt.

Das es wieder ein toller Erfolg wurde, war wieder ein Verdienst der einzelnen Abteilungen, die wie jedes Jahr ihr Können unter Beweis stellten, aber auch das der Zuschauer, der Helfer und den Spendern des Kuchens.

Die Kinder und Jugendlichen der Gymnastikgruppen und der JU-Jutsu Abteilung bedanken sich auf diesem Wege ganz herzlich bei denen, die zu dem tollen Gelingen beigetragen haben.

Ein besonderer Dank gilt dem Grillhütten-Bauverein für seine Geldspenden an die einzelnen Abteilungen.

Beim WM-Spitzenpiel sitzt ein Knirps auf der Ehrentribüne des Stadions. Der Herr neben ihm neugierig: „Na, Junge, woher hast du denn die Eintrittskarte?“ – „Von Papa“, – „Und wo ist der?“ – „Daheim, der sucht die Karte ...“



## Es ist geschafft!

Am 5. November und am 16. November 1994 hatten die Kinder der Volkstanzgruppe "TEUTONIA-FÜNKCHEN" ihre ersten Auftritte in Echz. Besonders stolz waren wir, als unsere Kinder am 12.11.1994 anlässlich der Inthronisierung der Kinderprinzessin von Düren, Andrea L., in der Dürener Stadthalle auftreten durften. Die Arbeit der vergangenen Monate hat sich nun endlich gelohnt.

Wir, die Eltern der Kinder, wollen uns auf diesem Wege noch einmal bei den anässigen Geschäftsleuten und Ortsvereinen für die großzügige Unterstützung bedanken. Darüber hinaus möchten wir uns bei der Firma Bajazzo bedanken, die uns bei der Auswahl der Stoffe, Stiefel usw. mit Rat und Tat zur Seite stand. Wie sich bereits gezeigt hat, fanden die Kostüme bei den bisherigen Veranstaltungen großen Anklang.

Die Kinder würden sich sehr freuen, auch außerhalb der Karnevalszeit auf den verschiedenen Festen und Veranstaltungen in unserem Dorf auftreten zu können. Wenn Sie Kontakt zu der Gruppe aufnehmen möchten, werden Sie sich bitte unter der Rufnummer 8 65 95 an Frau Sibylle Müller.

Wir hoffen, daß unsere Kinder Ihnen im nächsten Jahr mit ihren Tänzen viel Freude bereiten werden.



Auftritt in der  
Stadthalle am  
12.11.1994

Vielen Dank für alles !!!

Sandra und Patrik Reiermann, Marcel Jaspert, Katharina Müller, Jessica Oleff,  
Sebastian Linden, Sabrina Neffgen, Jennifer Neubauer, Jennifer Dyck



### Lebende Krippe anlässlich des Dürener Weihnachtsmarktes

Das Mandolinenorchester IC Wandervogel Merken ist weit über das Dürener Land hinaus bekannt. Schon seit Jahren gastieren die Damen und Herren auf dem Dürener Weihnachtsmarkt mit ihrem Konzert zum Mitsingen. Auch in diesem Jahr werden am Sonntag, dem 4. Dezember von 15.-17.00 Uhr unter der Leitung von Wolfgang Abels wieder Adventslieder in der Dürener Innenstadt erklingen. Orchestermittglied Heinrich Schwalbach wird sicherlich für die Zuhörer das eine oder andere Mundartgedicht vortragen. Wer vorweihnachtliche Stimmung sucht, sollte diesen Auftritt nicht versäumen.

Dies ist allerdings nicht die einzige Aktivität des Merkeners Mandolinenorchesters auf unserem Weihnachtsmarkt:

Um alles originalgetreu nachzustellen, wird das halbe Dorf an drei Tagen (einschl. Auf- und Abbau) auf den Beinen sein, um auf dem Rathausvorplatz einen Stall aus Birkenstämmen aufzubauen. Feuerstelle, lebende Tiere (Ochse, Esel und Schafe werden mit einem Gatterzaun umgeben) bilden einen optisch entsprechenden Rahmen. Um den Gatterzaun werden Kiefern gepflanzt, damit der "Stall von Betlehem" den Gegebenheiten der hiesigen Landschaft angepaßt wird.

Die große Rathhaustreppe dient als Tribüne und bietet einen optimalen Einblick in das Geschehen. Und wenn die Burgauer Alphornbläser ihre Lieder zur Einstimmung gespielt haben, wird das Mandolinenorchester das Weihnachtsevangelium des Evangelisten Lukas aufführen und musikalisch umrahmen. Zum Auftrittsende werden alle Zuschauer einstimmen in "Stille Nacht, heilige Nacht".

Und nun noch eine Möglichkeit für unsere Kinder: vor Beginn der Aufführungen besteht die Möglichkeit, die Tiere auch aus der Nähe zu betrachten. Wenn dann noch der Wettergott an diesem Tag gut gelaunt ist, wird diese Veranstaltung sicherlich an den Erfolg der Vorjahre anknüpfen.

Die Vorstellungen finden statt am Samstag, 10.12.1994 und Sonntag, 11.12.1994 jeweils um 15.00 und um 17.00 Uhr.

## Klaus Dolfus

Masseur und Med. Bademeister  
Lymphdrainage - Therapeut

An Gut Nazareth 18  
5160 Düren - Mariaweller  
Telefon 02421 / 87725

### Behandlungszeiten:

Mo - Do	8.00 - 12.00 Uhr
	14.00 - 19.00 Uhr
Fr	8.00 - 12.00 Uhr
Privat und alle Kassen	

### Anwendungsmöglichkeiten:

- Klassische Massage
- Bindegewebsmassage
- LYMPHDRAINAGE
- Bewegungsübungen
- Stangerbäder/  
med. Bäder
- Unterwassermassage
- Eisbehandlung
- Glissonschlinge
- Elektrotherapie
- Fango- und  
Heißluftbehandlung

Wir wagen mal wieder einen Blick über die Echtzer Ortsgrenzen hinaus:

Veranstaltungen im KOMM:

- 5.12. Simone Fleck - Erotische Begegnung der unheimlichen Art (Kabarett mit bösen Überraschungen)  
11.12. Cornelia Klause - neue Bilder; Ausstellung bis zum 6.1.1995  
12.12. Heinrich Packl "Nicht zu fassen"; Kabarettsolo

Veranstaltungen im Haus der Stadt:

- 4.12. Andre Hellers Wintergarten Tournee '94 (19.30 Uhr)  
7.12. Deutsche Kammerakademie, Solistin Brigitta Wollenweber spielt ab 19.30 Uhr Werke von Bach, Beethoven, Janacek und Bartok  
8.12. Stepping out, Komödie von Richard Harris mit Alice und Ellen Kessler, Ilja Richter u.a. ab 19.30 Uhr  
9.12. Alice im Wunderland, Märchen nach Carroll, 11.00 Uhr und 15.00 Uhr

Düren im Blick:

- 1.12. 19.00 Uhr Haus der Stadt Sportlerehrung durch den Sportbund DN  
11.12. 16.00 Uhr Pfarrkirche St.Marien offenes Adventsingen mit Kinder-/Jugendch.

21. Direner Weihnachtsmarkt bis zum 20.12.1994 in der Fußgängerzone Kölnstraße

An insgesamt 37 Ständen wird dem Besucher die Möglichkeit gegeben, Weihnachtsgeschenke für die Bescherung zu kaufen. Die Warenpalette reicht von Spielzeug bis hin zu selbsthergestellten Topferwaren. In diesem Jahr wurde erstmalig ein Stand mit eigenen Lederkreationen in dem vom Portemonnaie bis hin zum Rucksack alles angeboten wird, zugelassen. Aus dem Verkaufskonzept muß vor allem der Krippenstand hervorgehoben werden.

Die Stadt Düren als Veranstalter ist froh darüber, diesen Stand seit einigen Jahren immer wieder zulassen zu können. Der Leser sollte jetzt schon einmal seine Krippe vom Dachboden holen. Vielleicht fehlt etwas in der Ausstattung oder eine Figur könnte erneuert werden. Hier bietet sich dann die beste Gelegenheit zum Nachkaufen.

Unter den Ständen sind natürlich auch die Imbiß-, Ausschank- und Cafestände zu finden, denn sie gehören nun mal zu einem gut funktionierenden Weihnachtsmarkt. Dort ist besonders die Kommunikation mit Angehörigen, Bekannten und Freunden angesagt. Sollte der Besucher einmal kalte Hände haben, kann auch ihm geholfen werden. Heiße Maronen wären ein geeignetes Mittel, diese werden auf dem Markt natürlich frisch geröstet.

Insbesondere an den Wochenenden werden Konzerte auf dem Weihnachtsmarkt zur Unterhaltung angeboten. Diese finden statt am großen Weihnachtsbaum, der in diesem Jahr neu und schöner dekoriert sein wird. Erstmals wird eine Bühne den großen und kleinen Künstlern helfen, auch optisch ins richtige Licht gerückt zu werden.

Musikprogramm auf dem Direner Weihnachtsmarkt:

- |     |        |                   |  |
|-----|--------|-------------------|--|
| Do. | 1.12.  | 18.00 - 19.00 Uhr | Jugendblasorchester Merode                     |
| Sa. | 3.12.  | 15.00 - 18.00 Uhr | Sound Generation                               |
| So. | 4.12.  | 15.00 - 17.00 Uhr | Mandolinenorchester Marken                     |
| Di. | 6.12.  | 14.00 - 15.00 Uhr | Bläsergruppe der Blindenschule                 |
| Do. | 8.12.  | 18.00 - 19.00 Uhr | Burgauer Alphornbläser                         |
| Do. | 15.12. | 18.00 - 19.00 Uhr | Freunde der Musik                              |
| Sa. | 17.12. | 15.00 - 16.00 Uhr | Nürnberger Christkindl auf dem WEihnachtsmarkt |
| So. | 18.12. | 16.00 - 18.00 Uhr | Euphonie Mariaweiler                           |

## Allgemeines ... Interessantes ..

"Hallo Echtz, ich bin da", verkünden lautstark:

Mona Fuß

Tochter von Stefan & Linda Fuß, Maternusstr. 34

Jan Anderson

Sohn von Heiko & Gerdemie Anderson geb. Krings, Zur Lohé

und auch Konzendorf hat Nachwuchs bekommen:

Natalie Köhnen

Tochter von Günter & Michaela Köhnen, Campingstraße 2



Heinrich Plum, Pastor zu Echtz  
ist unter die Autoren gegangen...

Wer seine Geschichte "Draculina, das Drachenkind"  
lesen möchte, sollte im Eifel Jahrbuch 1995 die  
Seiten 191 bis 193 aufschlagen.

Am Buß- und Betttag wurde in der Turnhalle Echtz anlässlich des  
Sportspiegels der Teutonia eine Uhr gefunden. Außerdem wurden  
eine Kuchenplatte und ein Messer nicht abgeholt.

Die Gegenstände können bei Fam. Breuer, Breite Straße 12  
Tel. 8 16 33, abgeholt werden.



Für die mir anlässlich der Verleihung des Bundes-  
verdienstkreuzes erwiesenen Glückwünsche, Blumen und  
Geschenke möchte ich mich recht herzlich bedanken.

Peter Kriffert

Echtz. im November 1994



**Gesegnete  
Weihnacht** wünschen

*Manfred Kersch*

*Bente Jäger*

*Angelika Frings*

*Britta Breuer*

*Sandra Schramm*